

фитнесом и развлечениями, а также других пространств разного назначения по мере необходимости.

5. Территория внутреннего двора позволяет использовать потенциал ландшафтной архитектуры и малых архитектурных форм, озеленение, цветники, устройство бассейна и др.

6. Можно использовать зеленые технологии по мере необходимости: солнечные панели, биогазовые котлы и т. д. Особенно это эффективно в условиях сельской местности.

7. Внимательное отношение к контексту местной культуры позволяет использовать региональные особенности региональной архитектуры для создания образа современного жилого дома.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Чэнь, Сяодан. Введение в китайскую культуру / Сяодан Чэнь. – Пекин : Китайское Драматическое Изд-во , 2013. – 366 с. (на китайском яз.).

2. Сыхэюань: знания о дворе [Электронный ресурс]. Режим доступа : <https://baike.baidu.com/tashuo/browse/content?id=fa52d463295de28f0d256ac8&lemmaId=2930995&fromLemmaModule=pcBottom>. Дата доступа: 28.05.2020. (на китайском яз.).

3. Панг, Гуси. История архитектуры Китая / Гуси Панг. – 5-е изд. / Пекин : Архитектура и промышленность Китая, 2016. – 288 с. (на китайском яз.).

4. Сыхэюань номер 7 в Пекине [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.goood.cn/qishe-courtyard-beijing-china-archstudio.htm>. – Дата доступа: 28.10.2020. (на китайском яз.).

5. Китайский жилой дом – Сыхэюань [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://zhuanlan.zhihu.com/p/60574322>. Дата доступа: 28.10.2020. (на китайском яз.).

УДК 726.5(513.21)

### ОСОБЕННОСТИ АРХИТЕКТУРЫ ДРЕВНИХ ХРАМОВ НА ЮГО-ЗАПАДЕ КИТАЯ

### CHARACTERISTICS OF ANCIENT CHURCH BUILDINGS IN SOUTHWEST CHINA

**Бо Сяо**

**Bo Xiao**

---

*Белорусский национальный технический университет,  
Минск, Беларусь  
E-mail: ciboa@live.cn*

---

*Belarusian National Technical University,  
Minsk, Belarus*

Длительное время Китай был закрыт для внешнего мира. Появлению новых типов зданий, в том числе и культовых, содействовали связи с другими странами. В архитектуре храмов происходит интеграция новой религии и местной культуры. Особенно это заметно на юго-западе Китая, где проживает множество разных народов и народностей. Католические храмы соединяют новые архитектурные формы с формами и элементами традиционных архитектурных стилей разных народностей.

China for a long time was closed to the outside world. Links with other countries contributed to the emergence of new types of buildings, including religious. The integration of the new religion and local culture takes place in the architecture of the temples. This is especially noticeable in the southwest of China, where many different peoples and nationalities live. Catholic temples combine new architectural forms with forms and elements of traditional architectural styles of different peoples.

*Ключевые слова:* католический храм, базилика, главный фасад, колонна, крыша, карниз, традиционная народная архитектура.

*Keywords:* catholic church, basilica, main facade, column, roof, cornice, traditional folk architecture.

Когда первые миссионеры прибыли в Китай, они думали не о том, какой храм построить, а о том, как осуществлять там свою деятельность. С 1600 года храмы были построены в соответствии с расположением китайского буддизма, Даосского храмового стиля с переоборудованием, насколько это было возможно, обычных жилых домов. В этот период архитектура храмов стремилась перенять китайский стиль. Затем, по мере роста влияния Святого престола в Китае, христианство стало излишне активно участвовать в принятии правительственных решений, вызывая недовольство среди правящего класса. Поэтому в XVIII – начале XIX вв. распространение католицизма в Китае было фактически запрещено, церковное имущество конфисковано. В 1844 г. в связи с подписанием договора о торговле с различными странами, католицизм в Китае получил право проповедовать. Начали строить большое количество храмов в торговых портах и по стране. Храмы проектировались европейскими специалистами, обычно копируя древнеевропейский храмовый стиль. Миссионеры тем не менее искали способы интегрироваться в китайское общество и культуру. Начиная с храмового архитектурного искусства, изучались возможности использования традиционного китайского художественного стиля для формирования образа католического храма.

После основания государства в 1949 году центральное правительство также продолжало содействовать интеграции христианства с местной культурой. В 2015 году Генеральный секретарь Коммунистической партии Китая Си Цзиньпин на рабочей конференции Объединенного фронта ЦК КПК дал понять, что необходимо придерживаться направления Синизации, чтобы активно направлять религию на адаптацию к социалистическому обществу. В ответ на этот призыв комитет Патриотическое движение тройной автономии и Китайская христианская ассоциация опубликовали в конце 2017 года наброски пятилетнего плана работы по содействию китаизации христианства в Китае на 2018–2022 гг., чтобы ускорить интеграцию христианства и китайской культуры и адаптировать ее к развитию Китая.

Католический храм находится в древнем городе Дали в провинции Юньнань. Был основан в 1927 г. под руководством французского епископа, построен местными строителями народа Бай. Строительство завершено в 1932 г., храм принадлежит римско-католическому приходу Дали, известен как народный храм Бай.

В отличие от европейской храмовой архитектуры католический храм Дали не является отдельным зданием. Он стал частью традиционной китайской архитектуры в стиле зданий с внутренним двором. Храмовая территория занята входной зоной (ворот и коридор), учебным корпусом (теперь используется в коммерческих целях), внутренним двором и часовней. Причина принятия подобной закрытой структуры с внутренним двором была обусловлена временем строительства храма: противостояние между религией и жителями тогда ослабло, но не исключалась возможность повторного накала страстей. В определенной мере это оборонный фактор любой закрытой структуры на случай защиты храма и прихожан. Строительные изделия изготавливали из местного камня и дерева, а процесс строительства полностью основан на народной строительной технологии Бай.

Основа планировки и объемной композиции – продольно-осевая базилика, свойственная архитектуре западноевропейских храмов. Основные планировочные элементы храма: притвор с колокольней, молитвенный зал (34 x 15 м, высота 16 м) и алтарная часть. Внешне храм похож на большой парусный корабль, местные верующие говорят, что форма и образ храма взяты из Ноева ковчега (рис. 1). Четырехгранная в плане колокольня возведена над входом, имеет три яруса активно изогнутых крыш. Снаружи на верхнем ярусе подвешен щит с надписью по-китайски «католический храм». По внутренней лестнице из притвора можно подняться на колокольню к колоколу (рис. 3) – стандартное решение в католической западноевропейской архитектуре. Вершина колокольни увенчана позолоченным крестом. Многочисленные карнизы расположены ритмично, а каждый уровень карниза украшен резьбой в стиле бай и традиционной китайской живописью. Выносы карнизов от стены – до 4,5 м.



*Рисунок 1 – Католический храм Дали*

Фасад храма выполнен в традиционном байском стиле с активными карнизами, по центру фасада и с обеих его сторон входные двери. Колонны, поддерживающие карнизы на главном фасаде, двери красные и голубые, как цвет резного карниза и окрашенных стен. На колоннах по сторонам дверей развешены изречения: толкования Евангелия и восхваления народа Дали, местных национальных особенностей. Балки, колонны и другие конструктивные части здания покрыты росписями на темы китайских народных сказок, природных пейзажей, цветов, птиц и растений, но также и западных «библейских» историй, орнаментов западного стиля. Использование этих текстов и рисунков ощущается стремление к органичной интеграции китайской и западной культуры.



*Рисунок 2 – Храм Дали, молитвенный зал и хоры*



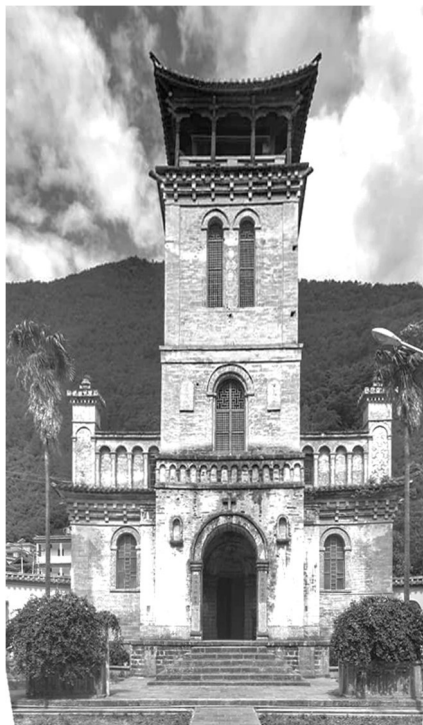
*Рисунок 3 – Храм Дали, молитвенный зал и алтарь*

За притвором находится трехнефный молитвенный зал, в нем круглые колонны и пере-

крытия деревянные (рис. 2 и 3). Зал большой, может одновременно вместить более 200 верующих. Стены по обеим сторонам зала украшены библейскими сюжетами, сделанными в местной традиционной технике резьбы по дереву. Это заменяет фрески, скульптуры или витражи в европейских храмах. Расписной узор на потолке также символизирует купол традиционного европейского храма. Здание сохраняет традиционные западные храмовые символы в каждой детали, но также демонстрирует выразительный региональный и национальный колорит.

На юго-западе от города Дали в деревне Цичжун, в Тибетской автономной префектуре Дичин, провинция Юньнань, недалеко от Тибета, есть французский католический храм, история которого восходит к 1867 г. Этот район является территорией с многонациональным населением, в котором преобладают тибетцы, жители Бай, Наси и Лису, а основная религия – традиционный тибетский буддизм. После введения католицизма происходили столкновения с местными жителями, и в 1892 г. этот деревянный храм был сожжен, а позже восстановлен с компенсацией от Цинского правительства. Строительство завершилось в 1921 г.

Храм представляет собой строение кирпично-деревянной конструкции в смешанном стиле: в европейском – типичный готический вариант базилики, в китайском – региональные черты тибетской и ханьской этнической архитектуры (рис. 4 и 5). На главном фасаде над притвором четырехъярусная колокольня, верхний ярус – типичный китайский придворный павильон, на крыше которого установлен крест.



*Рисунок 4 – Храм Цичжун*



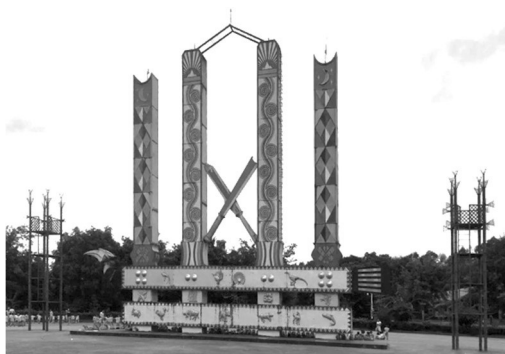
*Рисунок 5 – Храм Цичжун, молитвенный зал*

Чтобы избежать возможного конфликта с местными религиями и привлечь местное население к католицизму, восстановленный храм Цичжун использует в своей архитектуре и убранстве большое количество традиционных элементов культуры народов Тибета, Бай и Наси. Например, планировочные связи зала храма с боковыми вспомогательными помещениями имитируют скоμμуникации в домах в стиле дворов народа Бай. Было упрощено оформление фасада храма, отказавшись от готического остроконечного шпиля арки, колокольню завершили деревянным павильоном с активными карнизами и шатром крыши. Большинство декоративных оформлений интерьере храма не только французские, – это и тибетские буддийские узоры, с использованием традиционных сюжетов: рыбы, аквариумы и улитки. Росписи тушью в интерьере на стенах ориентированы на стиль традиционной китайской пейзажной живописи,

показывая богатства природных ландшафтов Юньнани и выявляя региональные особенности этой части Китая. Католический храм Цичжун представляет собой готическое здание, но сочетает в себе архитектурно-художественные особенности искусства народов Тибета, Хань и других этнических групп. Хотя на самой высокой точке храмовой колокольни установлен крест, внутреннее убранство храма наполнено буддийскими символами и узорами.

Около южной границы между Китаем и Мьянмой в городе Жуйли в 2014 г. построен новый католический храм народа Цзинпо. Три колонны с традиционным декоративным рисунком в стиле Цзинпо поддерживают вынос крыши перед входом на главном фасаде. Форма столба явно заимствована у талисмана Мунао Шидонг – самого священного объекта почитания у народа Цзинпо (рис. 6). Двухэтажный кирпичный храм представляет собой латинскую крестообразную базилику с двускатными крышами (рис. 7).

Город Жуйли расположен в южноазиатской зоне тропического муссонного климата, цветы цветут в течение всех четырех сезонов, урожай фруктов – также в течение всего года. Поэтому храм своими яркими стенами зеленого цвета и красной крышей – также окрашенными колоннами, дверными и оконными рамами явно соответствует Юго-Восточноазиатскому стилю. Поскольку храм расположен в многоязычном районе на границе Китая и Мьянмы, пастор проводит службы в разное время, чтобы удовлетворить потребности верующих разных этнических групп. Всякий раз, когда есть религиозный праздник, национальный или семейный, верующие всех этнических групп собираются на площади перед храмом, исполняют песни и танцы. Этот католический храм тесно связан с жизнью местных жителей и является репрезентативным зданием, содействующим интеграции католической и национальной культур.



*Рисунок 6 – Талисман Мунао Шидонг*



*Рисунок 7 – Храм Цзинпо*

Сравнение этих трех храмов показывает, что храм народа Дали фокусируется на использовании традиционных строительных материалов, строительных технологий, с локализованными элементами для замены на элементы традиционного храма. Этот храм легко сравнить с традиционным буддийским храмом, хотя каждая часть имеет и отличия. Элементы китайской философии натурализма, содержащейся в китайской архитектуре, также отражаются в этом храме, придавая ему более глубокую культурную коннотацию для людей, думающих о вере, чтобы открыть для себя новые пути. Храм Цичжун демонстрирует структуру европейского готического культового сооружения, украшенного сюжетами и элементами местной тибетской архитектуры и увенчанного формой китайской архитектуры – четырехугольным павильоном с выразительными карнизами. Католический храм народа Цзинпо моложе этих храмов на 100 лет, заметно использование приемов промышленного строительства, но использование элементов и сюжетов декоративно-прикладного искусства с открытым отношением к местной национальной культуре смягчает впечатление о католицизме в глазах общественности. Но каждый из этих храмов характеризует творческое решение, предложенное проектировщиками, строителями и художниками для разрешения культурных и конфессиональных конфликтов. Это позволило в новом храмовом строительстве на юго-западе Китая использовать местные строительные материалы, формы и элементы традиционных архитектурных стилей разных народностей.

## ЛИТЕРАТУРА

1. МакГилливрей, Дональд. Записи о преследованиях католиков в год Гэн Цзы / Дональд МакГилливрей, Тинсу Рен. - Шанхай: Об-во распространения христианских и общих знаний среди китайцев, 1903 г. (на китайском яз.).
2. Древний город Дали: католическая вера и национальная культура [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.chinacatholic.cn/html/report/14060625-1.htm>. Дата доступа: 01.11.2020. (на китайском яз.).
3. набросок пятилетнего плана работы по содействию синизации христианства в Китае (2018–2022 гг.) : приказ Китайского Христианского Совета, дек. 2017 г. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.ccctspm.org/cprccinfo/10283>. - Дата доступа: 01.11.2020. (на китайском яз.).
4. Католический храм Цичжун. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: [https://www.wikiwand.com/fr/Église catholique\\_de\\_Cizhong](https://www.wikiwand.com/fr/Église catholique_de_Cizhong). - Дата доступа: 01.11.2020. (на китайском яз.).

УДК 728.1.011.25

### СОХРАНЕНИЕ И ТРАНСФОРМАЦИЯ СПЕЦИФИЧЕСКИХ ЧЕРТ ТРАДИЦИОННОЙ АРХИТЕКТУРЫ ЖИЛИЩА НА ЮГЕ ЛИВАНА

### CONSERVATION AND TRANSFORMATION OF SPECIFIC FEATURES OF THE TRADITIONAL HOUSING ARCHITECTURE IN SOUTH LEBANON

**Мохсен Бошар**

**Mohsen Beshar**

---

*Белорусский национальный технический университет,  
Минск, Беларусь  
E-mail: mohsenbeshar73@gmail.com*

---

*Belarusian National Technical University,  
Minsk, Belarus*

В статье рассматриваются основные типы традиционного жилища Ливана, выделяются типы жилых зданий, наиболее характерные для юга страны; выявляются специфические черты традиционной архитектуры жилища, определяются проблемы восстановления и реконструкции жилых зданий и направления их решения. В качестве иллюстраций приводятся примеры авторских проектов реконструкции традиционных жилых зданий в городах на юге Ливана.

Ключевые слова: архитектура жилища, юг Ливана, традиционные черты, восстановление, реконструкция.

Annotation. The article examines the main types of traditional Lebanese dwelling, identifies the types of residential buildings that are most typical for the south of the country; identifies the specific features of the traditional architecture of dwellings, defines the problems of restoration and reconstruction of residential buildings and the directions of their solution. Examples of author's projects for the reconstruction of traditional residential buildings in cities in southern Lebanon are presented as illustrations.

*Keywords:* dwelling architecture, southern Lebanon, traditional features, restoration, reconstruction.

Ливан – ближневосточная страна, имеющая многовековую историю и великолепные памятники архитектуры и культуры. Однако политическая нестабильность, гражданские войны, израильские бомбардировки, из последних трагедий – взрыв в порту Бейрута в августе 2020 года, полностью уничтоживший ближайшие жилые кварталы – неизбежно приводят к серьезным повреждениям и разрушениям в жилищном секторе: исчезают не только единичные жилые дома, но и целые кварталы и районы. В городах на юге Ливана (Бинт-Джебейль, Срифа,